

## المرفق رقم 3: إرشادات اعداد الموازنة

### إرشادات عامة

1. استخدم نموذج الموازنة (في المرفق رقم 2) لإعداد الموازنة.
2. إعداد الموازنة المفصلة وشروطاتها بالدينار الأردني للمرحلة الأولى فقط.
3. تأكد بأن الموازنة تعكس تكلفة المقترح الفني بشكل صحيح. يجب أن تكون هناك علاقة مباشرة بين كل نشاط والموازنة المخصصة لهذا النشاط. على سبيل المثال، إذا تم اقتراح تكلفة تدريب معين في الموازنة، يجب ان يكون هذا التدريب مطلوب في المقترح الفني.
4. اذا وجد مقدم الطلب أنه ليس من الضروري استخدام جميع بنود النفقات المدرجة في نموذج الموازنة بعد اكمال اعداد الموازنة، فعليه حذف تلك البنود التي ليست لها صلة بموازنة المشروع.
5. يشجع برنامج USAID لدعم مبادرات المجتمع المدني لأدراج التكاليف المتعلقة بدمج النوع الاجتماعي و الأشخاص ذوي الاعاقة على ان تكون من التكاليف الضرورية لتنفيذ المشروع و بما يتناسب مع سعر مثل هذه الخدمات المتعارف عليه عمليا.

### اقسام الموازنة

فيما يلي شرح مفصل لأقسام الموازنة وتجدون مقترح بالوثائق التي ينبغي أن تستخدم كأساس لدعم الشرح التفصيلي للموازنة. تجدون قائمة الوثائق الداعمة مرتبة حسب الأفضلية؛ ولا يشترط أن تقدم جميع الوثائق المذكورة لكل فئة بالموازنة. عادة، يكفي وثيقة واحدة لكل بند من بنود الموازنة. في حال تم اختيار طلبكم ضمن القائمة القصيرة للحصول على المنحة، عليكم تزويدنا بنسخ من الوثائق المذكورة أدناه.

➤ **الرواتب وتكاليف الاستشاريين والأتعاب:** وهو مقدار الأجر الأساسي لكل موظف. لكل موظف مقترح يجب ذكر اسمه / اسمها والمسمى الوظيفي (في خانة بنود الموازنة)، والراتب الاساسي الشهري الحالي أو المياومة (في خانة تكلفة الوحدة)، وعدد اشهر او أيام العمل التي سوف يخصصها الموظف لتنفيذ المشروع (في خانة المدة)، ونسبة التغطية من برنامج USAID لدعم مبادرات المجتمع المدني أو عدد الوحدات المطلوبة (في خانة % التغطية او عدد الوحدات) وكيف يتم احتساب المزايا الإضافية لجميع الموظفين العاملين بدوام كامل (تحت بند المنافع).

### الوثائق الداعمة المقترحة

### الرواتب والأجور

1. نسخ من قسيمة بيان الرواتب الفعلية لآخر ثلاثة اشهر
2. جدول الرواتب الرسمي الشهري (فيه جميع مزايا الموظفين - وان يكون مختوم وموقع من قبل المحاسب) عن مدة سابقة قبل بدء مفاوضات المنحة
3. نموذج بيان السيرة الذاتية 1420.
4. دراسة عن رواتب المنظمات المماثلة العاملة في نفس المجال، مع اسم المنظمات ومعلومات الاتصال للتحقق منها. هذه أداة مفيدة للمناصب الجديدة التي لا تستند الى تقديرات الرواتب الفعلية. بالإضافة إلى ذلك يمكن أن تكون هذه الأداة مفيدة عند تقديم أي تعديلات على الرواتب.

#### الاستشاريين

1. عقود سابقة تنص على الرسوم التي تم دفعها للمستشار أو الرسوم المدفوعة إلى مستشار اخر يقوم بنفس العمل.
2. نموذج بيان السيرة الذاتية 1420
3. إيصالات دفع الرسوم للمستشار لقيامه بأعمال مماثلة، مع قيمة الاجر اليومي المذكورة بقسيمة بيان الرواتب.
4. عروض اسعار من اكثر من مستشار للقيام بعمل مماثل.
5. اذا تم ذكر الحاجة لمستشار في بنود الموازنة و لم يكن لدى مقدم الطلب مستشار محدد فعليه توضيح آلية احتساب الاجور لهذا المستشار وعلى أي اساس.

#### الأتعاب

1. العقود السابقة التي تنص على الأتعاب التي دفعت للقيام بأعمال مماثلة
2. نموذج بيان السيرة الذاتية
3. عروض اسعار على الاقل لاثنتان من الأفراد ليقوموا بنفس العمل .

➤ **المزايا:** المزايا الإضافية يمكن أن تشمل التأمين الصحي والضمان الاجتماعي والبدلات والمزايا الأخرى التي يدفعها صاحب العمل نيابة عن موظفيه أو تدفع مباشرة للموظفين

#### الوثائق الداعمة المقترحة

1. نسخة من دليل سياسة الشركة التي تنص على هذه المزايا
2. قائمة مفصلة تتضمن جميع هذه المزايا وتكلفتها
3. اذا وفرت المنظمة التأمين الصحي لموظفيها ، فالوثائق الداعمة تكون اما نسخة من مبلغ تغطية التأمين، او عروض اسعار مقدمة من شركات التأمين.

➤ **الإيجار والمرافق:** تغطية تكاليف إيجار المكاتب والمرافق فقط من أجل تنفيذ هذا المشروع. على مقدم الطلب تبرير وشرح هذه النفقات

#### الوثائق الداعمة المقترحة

##### الإيجار

1. نسخة موقعة من عقد الإيجار، أو
2. نسخة عن اخر اجار تم دفعه

#### الخدمات: (الإنترنت، الهاتف، المياه، الكهرباء)

1. الفواتير المدفوعة سابقاً: اخذ معدل الصرف الشهري للمنظمة لا أكثر من شهر
2. عروض اسعار من مزودين الخدمة مع بيان مدة الخدمة(مدة الخدمة شهر, اول اثنا عشر شهرا)

➤ **الاتصالات:** وتشمل مصاريف الهاتف، والإنترنت، وتكاليف الاتصالات الأخرى المرتبطة مباشرة بتنفيذ هذا المشروع.

#### الوثائق الداعمة المقترحة

1. الفواتير المدفوعة سابقاً: نسخ من الفواتير السابقة لعدة أشهر للهاتف (المحمول أو الأرضي)، والإنترنت، والاتصالات ذات الصلة
2. فواتير بطاقات الشحن للهواتف النقالة

➤ **لوازم المكتب:** هي لوازم المكتب اللازمة لتنفيذ المشروع (القرطاسية والورق والأقلام، والأقراص المدمجة، الخ)

#### الوثائق الداعمة المقترحة

1. الفواتير التي تدعم هذه التكاليف
2. عروض أسعار لعدد من الموردين للمواد المطلوبة تتضمن اسم المورود ورقم الهاتف، وعنوانه

➤ **تكاليف السفر:** يجب أن تحسب تكاليف السفر وفقاً لتكلفة النقل البري (السيارات / الحافلات) والرحلات الجوية اللازمة لتنفيذ المشروع. ويجب أيضاً تكاليف الإقامة مثل الفنادق

#### الوثائق الداعمة المقترحة

**بواسطة المركبة:** هناك عدة سيناريوهات

1. دفع لرحلات محددة
2. استئجار سيارة

إذا كان برنامج USAID لدعم مبادرات المجتمع المدني يدفع لرحلات محددة:

1. المسافة التي سوف يتم قطعها (بالكيلومترات) ونسخة من دليل سياسة التنقل لدى المنظمة: لن يتم قبول تكاليف المسافات التي تزيد عن سعر التكلفة المعلن عنه من قبل الحكومة الأمريكية، والمتوفرة على الرابط التالي: <http://www.gsa.gov/portal/content/100715>
2. فاتورة حديثة لقيمة المحروقات المستخدمة تبين تكلفة اللتر الواحد والمسافة المقطوعة لكل رحلة.
3. عرض سعر من شركة لتأجير السيارات يكون موضح فيه التكلفة للتر الواحد والمسافة المقطوعة لكل رحلة.

#### استئجار سيارة

1. عروض أسعار من شركات تأجير السيارات

#### رحلات الطائرة

1. نسخة عن فاتورة حديثة لتذاكر السفر لنفس الأماكن
2. عروض أسعار من شركات الطيران بأوراق رسمية
3. عروض أسعار من مكاتب سياحة وسفر
4. عروض أسعار من مواقع الإلكترونيات

### البدل اليومي (المياومات)

1. نسخة من دليل سياسة الشركة الذي يتضمن سياسة البدل اليومي  
ملاحظة: بغض النظر عن سياسة متلقي المنحة بشأن البدل اليومي لن يتم قبول البدل اليومي الذي يزيد عن السعر المعلن من قبل وزارة الخارجية الأمريكية للوجبات ومصاريف السفر النثرية والمتوفر على الرابط: [http://aoprals.state.gov/web920/per\\_diem.asp](http://aoprals.state.gov/web920/per_diem.asp)

السكن: قيمة السكن تسدد دائما على أساس الإيصالات والفواتير الفعلية وهذا الشرط يجب ان يكون مذكور بدليل سياسة الشركة.

1. نسخ حديثة من إيصالات او فواتير لتكلفة السكن في نفس المنطقة
2. عروض اسعار للسكن في نفس المنطقة

ملاحظة: بغض النظر عن سياسة متلقي المنحة لن يتم قبول تكلفة السكن الذي تزيد عن تكلفة السكن المعلنه من قبل وزارة الخارجية الأمريكية والمتوفر على الرابط [http://aoprals.state.gov/web920/per\\_diem.asp](http://aoprals.state.gov/web920/per_diem.asp)

➤ **المعدات:** ان برنامج USAID لدعم مبادرات المجتمع المدني يدعم بالأساس الانشطة المتعلقة بالمشروع , ولكن يجوز للمتقدمين طلب مبالغ بسيطة لشراء المعدات اللازمة لتنفيذ المشروع. و عليهم توضيح الحاجة لجميع المعدات المطلوبة. اي معدات بقيمة 500 دولار أمريكي (350 دينار) أو أكثر يتطلب موافقة مسبقة من برنامج USAID لدعم مبادرات المجتمع المدني

### الوثائق الداعمة المقترحة

1. عروض اسعار لعدد من الموردين للمواد المطلوبة تتضمن اسم المارود ورقم الهاتف، وعنوانه

➤ **المصاريف التشغيلية للمشروع:** يجب على المتقدمين سرد بالتفصيل كافة التكاليف المتعلقة مباشرة بتنفيذ المشروع. ويمكن أن تشمل هذه التكاليف، تنظيم الفعاليات، استأجر اماكن للأنشطة، وشراء المواد، والطباعة، وأية تكاليف أخرى ذات صلة. ينبغي على مقدمي الطلبات حساب هذه التكاليف بعناية ووصفها في تفاصيل وشروحات الموازنة. الرجاء ذكر عدد الأيام وعدد المشاركين أو الحضور في كل اجتماع، ورشة عمل و / أو ندوة.

### الوثائق الداعمة المقترحة

#### استأجار القاعات

1. الإيصالات أو الفواتير لاستأجر قاعة بنفس الحجم وبحسب الحاجة لهذه الفعالية
2. عروض اسعار لاستأجر قاعة تتضمن اسم المارود ورقم الهاتف، وعنوانه

#### استأجار المعدات

1. إيصالات / فاتورة لنفس النوع من الإيجار
2. عروض اسعار لعدد من الموردين للمواد المطلوبة تتضمن اسم المارود ورقم الهاتف، وعنوانه

### التكاليف غير المسموح بها، على سبيل الذكر لا الحصر، ما يلي:

- الترويج للأحزاب السياسية، والدينية، أو المصالح التجارية؛
- جمع التبرعات؛
- المبالغ المدفوعة لموظفي الحكومة؛
- مبالغ تدفع كأرباح إلى أي منظمة تجارية (ربحية). الربح هو أي مبلغ يزيد عن التكاليف المباشرة وغير المباشرة المسموح به؛
- أي نفقات تتعلق بالاحتفالات، او مناسبات، او المراسم
- هدايا
- شراء أي سلع مقيدة او محظورة بموجب قوانين وقواعد الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية مثل المشروبات الكحولية؛
- شراء معدات المراقبة والمعدات العسكرية أو الأسلحة سواء كانت جديدة أو مستعملة أو أجهزة الشرطة وتنفيذ القانون أو أجهزة ومعدات وخدمات الإجهاض، او معدات تغير المناخ، والسلع الفاخرة او معدات القمار؛
- شراء السلع التي اصلها من ليبيا، او كوبا، او لاوس، او العراق، او إيران، او كوريا الشمالية، او سوريا، او البلدان أو الموردين الآخرين المذكورين في قائمة الوكالة الأمريكية للأنماء الدولي المحظور التعامل معهم، أو الموقوفون عن العمل أو الغير مؤهلين للتعاقد معهم وخاصة أولئك الذين يعملون في دعم الأنشطة الإرهابية. (يجب الإبلاغ عنهم)؛
- المصاريف المتعلقة بالمشتريات أو الأنشطة الغير شرعية بموجب القانون الأردني أو قانون الولايات المتحدة الأمريكية؛

**المساهمة في التكاليف:** هي المساهمة في التكاليف المقترحة من قبل مقدم الطلب من الجهات المانحة غير الحكومية للولايات المتحدة و / أو المؤسسة بما لا يقل عن (15٪) من إجمالي مساهمة برنامج USAID لدعم مبادرات المجتمع المدني. يجب أن يقوم مقدم الطلب بتقديم شرح ووصف، وتقديم وثائق التحقق من وجود جميع المساهمات في التكلفة. يرجى تقديم شرح مفصل عن جميع المساهمات في التكلفة المقترحة (عدد الساعات، التكلفة لكل ساعة أو التكلفة لكل بند تبرع).

يلتزم متلقو المنح بموجب العقد بالمساهمة في التكاليف من مصادر مبينة في المقترح والموازنة ومثبتة في اتفاقية المنحة. قد تشير المساهمة في التكاليف أيضاً إلى الأموال أو الموارد المقدمة من جهات مانحة أخرى أو القطاع الخاص لدفع تكلفة أنشطة تتعلق بالبرنامج، أو دفعات من أموال الجهة المتلقية للمنحة، أو القيمة العادلة للمساهمات العينية مثل المساحة (المكان) أو المعدات أو قيمة وقت المتطوع أو الموظف... إلخ. يجب توثيق المساهمات في التكاليف بدقة والإبلاغ عنها إلى منظمة صحة الأسرة الدولية FHI 360 في التقارير المالية الفصلية. بالإضافة إلى التزام متلقي المنحة بالوفاء بمبلغ المساهمة في التكاليف الذي تنص عليه موازنتهم بالدينار الأردني، عليهم أيضاً الالتزام بنوع المساهمة في التكاليف المذكور في مقترح البرنامج. يتعين الحصول على موافقة مسبقة من منظمة صحة الأسرة الدولية FHI 360 على أي تغيير في قيمة أو نوع المساهمة في التكاليف.

لتكون مقبولة و مسموح بها، يجب أن تكون جميع المساهمات في التكلفة:

- يمكن التحقق منها وإثباتها في سجلات المستفيدين؛
- لم تستخدم لتلبية متطلبات المساهمة في تكلفة أي من برامج الحكومة الأمريكية الأخرى؛
- معقولة و ضرورية للإنجاز السليم والفعال للبرنامج؛
- مسموح بها وفقاً لمبادئ التكلفة المطبقة
- مصدرها ليس من أموال الحكومة الأمريكية

بالإضافة إلى ذلك، قد يتم الاعتراف بالمساهمات العينية فقط بحسب "قيمتها السوقية العادلة" - المبلغ الذي يرضى شخص فطن عاقل أن يدفعه ثمنًا لمثل هذه السلع أو الخدمات إذا كان لا بد من شرائها.  
من حيث المبدأ، إذا كان استخدام مبنى أو خدمة هو عادة مجانيًا في المجتمع، فإنه لا يمكن اعتباره كمساهمة في التكلفة. على سبيل المثال:

- الخدمات التطوعية وتبرع الأفراد بعملهم يتم تقديرها بأسعار متسقة لتلك التي تدفع من قبل الجهة المتلقية للمنحة لموظفيها أو المتعاقدين معها الذين يؤدون وظائف مماثلة؛
- تقدر قيمة المواد المتبرع بها حسب أسعار التجزئة في وقت التبرع؛ ويتم تقدير قيمة المساحة المعارة، والتي يحتفظ المانح بحق ملكيتها، حسب معدلات الإيجار السائد لمساحة مماثلة.